

(次頁英語版原本の日本語訳)

オロケミー社
新型インフルエンザ A(H1N1)ウイルスの不活性化

新型インフルエンザ A(H1N1)ウイルスは、「豚フル」、「メキシカン・フル」などとも呼ばれており、全世界に広まっているエンベロープ(皮膜を有する)ウイルスである。WHO 世界保健機構によれば、世界的な流行の可能性があるという。典型的な症状は、発熱、疲労感、食欲減退、咳、鼻水などである。ウイルスの拡散は、咳、くしゃみ、又は発話中の唾液の飛散、汚染された表面に手を触れた後で口や鼻を触ることによって起こる。

新型インフルエンザ A(H1N1)ウイルスの感染を避けるための一般的な衛生上の規範は以下の通り:

- 混雑した状況を避ける
- 握手を避ける
- 目、鼻、口を触るのを避ける
- 他人と接触した後は、石鹸と水でよく手を洗う

ドイツのロベルト・コッホ研究所 (Robert Koch-Institut ※) では、「限定されたウイルス殺菌の有効性」で証明された殺菌性という手段による消毒を推奨する。患者さんや汚染した可能性のある材料や物に接触の後は、必ず手を消毒すること。患者さんやその他の汚染の可能性のある表面、インスツルメント、吸引システム、印象体などは毎日消毒すること。

以下のデュール・ハイジーン・システムの製品はウイルス殺菌及び、限定されたウイルス殺菌に有効であり、したがって新型インフルエンザ A(H1N1)ウイルスの不活性化に適している。

- ID212、ID212 forte、ID213 インスツルメント類の除菌・洗浄
- ID220 パー、リーマー等の除菌・洗浄
- FD300、FD312 床、キャビネット、チェア等の除菌・洗浄
- FD300 トップワイプス、床、キャビネット、チェア等の除菌・洗浄
- FD312 ウェットワイプス、床、キャビネット、チェア等の除菌・洗浄
- FD322、FD333 クイック表面除菌・洗浄
- FD350 除菌アルコールティッシュ
- FD366 センシティブ 傷つきやすい表面の消毒
- HD410 手の消毒
- Orotol Plus、Orotol Ultra 吸引システム、スピットン除菌・洗浄
- MD520 印象体、補綴物の除菌・洗浄

コーンヴェストハイム、6月、2009年

オロケミー社・社印

代理権により署名 ヴォルフ博士

※ベルリンのロベルト・コッホ研究所は、感染症及び、非感染症のための国立研究所で、ドイツ連邦保険局直属の調査研究を行う中心的学術機関である。

Inactivation of the influenza A(H1N1) virus

The influenza A(H1N1) virus, also named "swine flu", "Mexican flu" or "new flu", is an enveloped virus which is spreading over the whole world. A global pandemic is possible according to the WHO. Typical symptoms include fever, tiredness, loss of appetite, cough, runny nose. The virus is spread through droplets from a cough or sneeze or speaking and through contact of the hands with contaminated surfaces and subsequent contact of the hands with the mouth or nose.

General hygienic rules for avoiding the transmission of the influenza A(H1N1) virus:

- avoid crowded settings
- avoid shaking hands
- avoid touching the eyes, nose or mouth
- clean hands thoroughly with soap and water after contact with other persons

The German Robert Koch Institute (RKI) recommends disinfection by means of disinfectants with a proved "limited virucidal effectiveness". Regularly disinfect hands after each contact with patients and possibly contaminated materials and objects. Daily disinfect surfaces close to patients and other possibly contaminated surfaces, e.g. instruments, suction systems, impression materials.

The following products from the Dürr System-Hygiene are virucidal/virucidal with limited effectiveness and are thus suitable for inactivating the influenza A(H1N1) virus:

- ID 212 Instrument Disinfection
- ID 213 Instrument Disinfection
- FD 300 Surface Disinfection
- FD 312 Surface Disinfection
- FD 322 Quick-Acting Disinfection
- FD 350 Disinfection Wipes
- HD 410 Hand Disinfection
- MD 520 Impression Disinfection
- ID 212 *forte* Instrument Disinfection
- ID 220 Bur Disinfection
- FD 300 *top wipes* Surface Disinfection
- FD 312 *wet wipes* Surface Disinfection
- FD 333 Quick-Acting Disinfection
- FD 366 *sensitive* Disinfection of Sensitive Surfaces
- Orotol® Plus Disinfection of Suction Systems
- Orotol® Ultra Disinfection of Suction Systems

Kornwestheim, June 2009

ORO CHEMIE
orochemie GmbH + Co. KG
Max-Planck-Straße 27, T. 07154/1308-0
70806 Kornwestheim

ppa. Dr. rer. nat. Wolf